

ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ

أبرشية البصرة والجنوب الكلدانية
BASRA AND THE SOUTH CHALDEAN
ARCHDIOCESE

ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
الجان السعانيين



אָ 02 סַבִּיב

- אָ 02 סַבִּיב : אַב מלמדה די...
- יבדוה 5 סימלה דאס : למדן די...
- אס אסן אדן : דאס אד אס...
- דד אב אד אב : אב אד אב...
- אד אד אד אד : אד אד אד אד...
- אב אב אב אב : אב אב אב אב...
- אד אד אד אד : אד אד אד אד...
- אב אב אב אב : אב אב אב אב...
- אד אד אד אד : אד אד אד אד...

+++

אָבִיב אָבִיב

אָבִיב אָבִיב אָבִיב אָבִיב :
אָבִיב אָבִיב אָבִיב אָבִיב .

2

אָבִיב אָבִיב אָבִיב אָבִיב : אָבִיב אָבִיב אָבִיב
אָבִיב אָבִיב אָבִיב אָבִיב : אָבִיב אָבִיב
אָבִיב אָבִיב אָבִיב אָבִיב : אָבִיב אָבִיב אָבִיב
אָבִיב אָבִיב אָבִיב אָבִיב : אָבִיב אָבִיב אָבִיב

3

כָּדָה מִן דְּלִיל דְּהִסְתָּה : לְמַדְהִי אִסְמִי מִדְּרִיב :
 חֲדָה מִן דְּלִיל דְּהִסְתָּה : לְמַדְהִי אִסְמִי מִדְּרִיב :
 מִדְּרִיב : לְמַדְהִי אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב :
 מִדְּרִיב אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב :
 חֲדָה מִן דְּלִיל דְּהִסְתָּה : לְמַדְהִי אִסְמִי מִדְּרִיב *

א

מִדְּרִיב אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב :
 מִדְּרִיב אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב :
 מִדְּרִיב אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב :
 מִדְּרִיב אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב :
 מִדְּרִיב אִסְמִי מִדְּרִיב : מִדְּרִיב דְּרִיב *

מַלְחָה דְּמַלְחָה

2

מַלְחָה דְּמַלְחָה : מַדְּבַחֵי אֱלֹהִים מִדֶּלֶת מִשְׁבֵּדָה
וּמִלְּשׁוֹנֵי חַיִּים : דְּלֵילֵי חַיִּים אֲבִיבֵי דְּבִבֵי אֱלֹהִים

אַחֲרַיִךְ לְאַחֲרַיִךְ *

ב

לֵבִי לֹא יִשְׁכַּח : אֲחֵרֵי דְּלֵבִי מִשְׁבֵּדָה :
וּמִלְּשׁוֹנֵי חַיִּים : מִדְּבַחֵי אֱלֹהִים מִדֶּלֶת מִשְׁבֵּדָה

אַחֲרַיִךְ לְאַחֲרַיִךְ *

ג

לֵבִי לֹא יִשְׁכַּח : דְּסִבְלֵי מִשְׁבֵּדָה :
וּמִלְּשׁוֹנֵי חַיִּים : מִדְּבַחֵי אֱלֹהִים מִדֶּלֶת מִשְׁבֵּדָה

אַחֲרַיִךְ לְאַחֲרַיִךְ *

ד

דְּסִבְלֵי מִשְׁבֵּדָה : לֵבִי לֹא יִשְׁכַּח מִשְׁבֵּדָה :
וּמִלְּשׁוֹנֵי חַיִּים : מִדְּבַחֵי אֱלֹהִים מִדֶּלֶת מִשְׁבֵּדָה

אַחֲרַיִךְ לְאַחֲרַיִךְ *

כַּעֲבוּרֵי אֶשְׁרֵי אֵלֹהִים : חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : לְמַעַן דְּיֵהוּדָא
חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲמֵצֵי דְיֵהוּדָא חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי
בְּלֵשָׁה לְמַלְכָּא חֲמֵצֵי מִן מְלָכִים אֶשְׁרֵי אֵלֹהִים : חֲזִיבֵי
דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא חֲמֵצֵי דְיֵהוּדָא *

o

אֶשְׁרֵי אֵלֹהִים חֲמֵצֵי דְיֵהוּדָא : חֲמֵצֵי אֶשְׁרֵי אֵלֹהִים
חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲמֵצֵי דְיֵהוּדָא חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי
דְיֵהוּדָא חֲמֵצֵי דְיֵהוּדָא חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא חֲמֵצֵי דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי
חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא : חֲזִיבֵי דְיֵהוּדָא חֲמֵצֵי
דְיֵהוּדָא *

הַדָּבָר הַשֵּׁנִי

הַדָּבָר א

לְמַעַן לִמְדוּ לְמַדְּוֹת לַחַיִּים : דְּהַלְבֵּן יַבֵּן
וּמְלַחֵן לְדַלְדָּלֵי הַיָּם . דִּישׁוּם , מְדַבֵּר דִּישׁוּם ,
וְלֵב שׁוֹם : וְלִמְעַמְּךָ יִמְדַּם דְּמַמְלִיךָ לְמַעַן
וְלֵב אֲמַלְמֵה : לַחַיִּים , דְּבַר לַחַיִּים לְכַתְּבֵהוּ
דִּישׁוּם , וְלֵב דְּכַתְּבֵהוּ , דְּמַמְלִיךָ *

לְחַיִּים : לַחַיִּים לְכַתְּבֵהוּ , דְּמַמְלִיךָ דִּישׁוּם ,
לְמַעַן : דְּבַר לְכַתְּבֵהוּ לְלִמְדוֹת . וְדְּכַתְּבֵהוּ
לְכַתְּבֵהוּ , וְלֵב לְכַתְּבֵהוּ , וְלֵב לְכַתְּבֵהוּ
מְדַבֵּר דְּבַר לְמַמְלִיךָ . וְלֵב לְכַתְּבֵהוּ : וְלֵב לְכַתְּבֵהוּ
לְכַתְּבֵהוּ דְּכַתְּבֵהוּ : דְּכַתְּבֵהוּ דְּכַתְּבֵהוּ דְּכַתְּבֵהוּ *

הַדָּבָר ב

וְהוֹדֵב לְכַתְּבֵהוּ מַמְלִיךָ וְשׁוֹם מַמְלִיךָ וְשׁוֹם
לַחַיִּים , לְכַתְּבֵהוּ דְּבַר לְכַתְּבֵהוּ וְשׁוֹם וְשׁוֹם
לְכַתְּבֵהוּ וְשׁוֹם לְכַתְּבֵהוּ . וְכַתְּבֵהוּ דְּבַר לְכַתְּבֵהוּ
דְּבַר , וְכַתְּבֵהוּ וְשׁוֹם מְדַבֵּר וְשׁוֹם לְכַתְּבֵהוּ : מַמְלִיךָ
וְשׁוֹם וְשׁוֹם : וְשׁוֹם לְכַתְּבֵהוּ לְכַתְּבֵהוּ לְכַתְּבֵהוּ
דְּכַתְּבֵהוּ : דְּכַתְּבֵהוּ דְּכַתְּבֵהוּ דְּכַתְּבֵהוּ *

חֶסֶד : יָחַד בְּעֵינֵי שָׂמַיָּם : וְחֶסֶד
 חֶדָּה : וְחֶסֶד כִּי יִשְׁכַּח וְחֶסֶד . וְחֶסֶד
 זֶה שֶׁ : מִן הַיָּמִים , וְחֶסֶד שֶׁ
 חֶסֶד , וְחֶסֶד . וְחֶסֶד : וְחֶסֶד
 לְחֶסֶד יִשְׁכַּח : חֶסֶד יִשְׁכַּח *

חֶדָּה י

חֶדָּה : חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה :
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה . וְחֶדָּה
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה :
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה . וְחֶדָּה
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה :
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה *

חֶסֶד : חֶדָּה חֶדָּה : חֶדָּה חֶדָּה :
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה . חֶדָּה
 חֶדָּה חֶדָּה : חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה : חֶדָּה
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה :
 חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה חֶדָּה *

*

עֲדָלָה ד

חַדְשֵׁי שָׁנָה דְּבִּישׁ דְּחַיִּים וְקַדְשֵׁי אֲדָמָה
דְּבִישׁ : וְהַלְבֵּן דְּמִלֵּךְ דְּשִׁמְשׁוֹן וְלִמְדֵי .
וְלִמְדֵי דְּבִישׁ דְּדִישׁ : וְלִמְדֵי דְּשִׁמְשׁוֹן
וְלִמְדֵי . אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי : וְלִמְדֵי
וְלִמְדֵי אֲמַלְלֵי . דְּבִישׁ אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי
דְּבִישׁ אֲמַלְלֵי דְּבִישׁ : אֲמַלְלֵי
אֲמַלְלֵי *

אֲמַלְלֵי : אֲמַלְלֵי דְּבִישׁ : וְלִמְדֵי
אֲמַלְלֵי : אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי .
אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי : אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי .
אֲמַלְלֵי : אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי .
אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי : אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי :
אֲמַלְלֵי אֲמַלְלֵי *

بريخ بر طاوا

بريخ برطاوا بارويا بخيانيه دبرقيه لغنسن من موتا بخنانيه
(مبارك المسيح الفادي منقذنا من أيدي المعادي)

ااكل سورا صمحا دمن ايثوثا

برازاو كنيزي دائدق لناشوثا

بيه قذمت سبرث نويوثا

دعل ابيه ااكلي بوريثا

اوشعنا، بمرومي، اوشعنا، لور داويد

ابن الإله محط الآمال جدد اليوم رجاء الأجيال

بخلاص البشرية من الظلمة والضلال

اوشعنا في العلى اوشعنا للمسيح

بادق لوناو هو يعقو اسرائيل عال كليانيه دبرقا عمانوئيل

دليه نسكون عمه كلا وملل وحطاهيهون بدميه نحلل

اوشعنا بمروميه اوشعنا لور داويد

ازعق عيتا

ازعق عيتا باوشعني قدام مارا دشمياني
وعم طلايوني وشوروني اوشعنا لاخ بمرومي

باعذب الألحان واجمل المعاني
من أفواه الصبيان اوشعنا في الأعالي

بسيمين واو قاليهون وحلين واو هولاليهون
كذ زميرين واو ببوميهون اوشعنا لاخ بمرومي

ازدانت المدينة بالأغصان والزينة
ولحن المنشدين اوشعنا في الأعالي

كوديهن اثير انون لا واهيه بيثتامهون
بلعزبه دلشانو نيهون اوشعنا لاخ بمرومي

دومارا احذ انون لا واهيه بشوروني هون
دشمع شمعا دلا شميع لهون اوشعنا لاخ بمرومي

كلخون عميه

كلخون عمى قوش كبا بعينذا داوشعنى
وصورون رازى عل دبا ديلخون رعيانى
واشتاو ورواو من تبا دميا روحانى
واتداماو كلخو هيون بيلوذى هانو هيون
دلمارن بلشان سيبا اشتخ مزىحانى

استقبلوا بالتصفيق عيد السعانيين
فيه حل بعد الضيق نيل الأمانى
تأملوا بالتدقيق أسمى المعانى
مع الصبيان هيى مع الرضعان هيى
(نودى للمسيح ولاء الإيمان)2

يومانا شقل شولاما كلهون بوداقيه
وقناو مكيل عولاما طوسيه عتيقه
ووعواذا نساو سوكاما طلاليه حريقيه
وذبح باروقهون، دعلميه من ساخهون
(واثرغرغ لمحزيه بعالمنا نوييه وزديقيه)2

ملكا دملكيه

مَلَكَا دَمَلَكِي : دَمَرْكُوثِيَه نورا بُنورا : وَشَلْهِيوِثَا

دَعَلْ عِيلا شِيطا رِخُووا : شوْحا لَشْمِيَه *

إِيثْلِيَه بَرُوما : شَمَاشِي دَلَا مَنِيانا : وَقاعين كُلهون

قَدَيْشْ قَدَيْشْ قَدَيْشَات : شوْحا لَشْمِيَه *

كِيغَلِي دَنُورا : دُحِيلاثَا وَعَزِيْراثَا :

وَراعِلين كَرُووي . وَسَرابِي دَنُحورون بِيه:

شوْحا لَشْمِيَه *

دُحِيلا خَزايِيَه : عَلْ بَرِيَا طَاوْ مِنْ كُلاّ :

وَراما دُمُوْثِيَه : مِنْ دَوْمِيَا وَمِنْ مَدْمِيَانِي:

شوْحا لَشْمِيَه *

تاو أو حبيوای

تاو حبيوای بني معموديثا نوروخ ونسكوذ ليه لمارا

دوریاثا

في هذا العيد الجميل السعيد ركب المسيح جحشا

وضيعا

بيه بهانا عيذا ريش كول يوماثا

كذ رخيو عل عيلا شيط كول حيواثا

أعطى مثالا لكل الناس حشد الصبيان صاحوا

اوشعنا

اذا دملبلن رز مكیخوٹا

وظلاييه وشوريه قعو بحذا ملثا

اوشعنا بروما اوشعنا بعومقا

بريخ داٹا واٹيه بشميه دباروقا

راح صبيان الدنيا

راح صبيان الدنيا جميعاً حاملين أغصان الورود
جذلين وصافي الزنود للقاء الملك الجليل
أوشعنا ، أوشعنا ، أوشعنا لابن داود
أوشعنا ، رب الجنود

المرتلون

كل صوت يابتهاج ولسان يارتقاش

الردة

اوشعنا، اوشعنا، اوشعنا اوشعنا لابن داود
اوشعنا رب الجنود

هوذا آتاك

هوذا آتاك يا دنيانا البار

وأتم فيك قوله المشار (2)

شدت بمدحه الاحجار لو لم

يغن بمدحه القوم الخيار (2)

فلاقته بسعف النخل شوقاً

ملائكة وأطفال صغار (2)

قد اتقد بنار الغيظ شوقاً

ملائكة وأطفال صغار (2)

وهذه شيمة التيهور لكن

ستبصر من يحيق به الدمار (2)

ففاجأ ربهم والذل فيهم

ولما حل حل الإفتخار (2)

اليهود كلهم

1

- : اليهود كلهم بقوا حيارى :
- : الواحد للآخر يقول مُشيرا :
- . أليسَ هذا ابنَ تلكَ المرأة .

2

- : الذي اتّلد في المغارة :
- : وتربّى في ربّع الناصرة :
- . وقَعوا في القولِ والمشاجرة .

3

- : منهم من يقول بما في التوراة :
- : في بيت لحم تصيرُ الآيات :
- : يظهرُ المخلصُ ويُقيمُ الأموات :

اوشعنا بروما اوشعنا بعومقا
بريخ دإثا وآثيه بشميه دباروقن

شعب المسيح

شعب المسيح في هذا اليوم مسرور
جئنا نبشركم بالفصح والنور
عيد السعانيين قد زادت محاسنه
عن كل عيد أتى في الكتب مسطور
قوموا جميع النصارى وانهضوا فرحاً
بحمل أغصانكم وامضوا الى الطور
أفنان نخل وزيتون مقدسة
قضببان آس وأوراد ومنثور.
نحمل صليب منجينا وخالقنا
مطيباً بتسابيح وتبخير.
معهم بنودٌ وأزهارٌ مُلَوَّنةٌ
حُمْرٌ وَصَفْرٌ وَبَيْضٌ مثلُ كافورٍ
نلقى العروسَ التي قد هيأت فرحاً
لابنِ العليِّ خالقِ الأجنادِ والنورِ
نتلو عليها أناجيلَ مقدَّسةً
في طيبِ لحنٍ وترتیبٍ وتزْميرِ
طوبى لمن كان في ذي العيد مرتقشاً
مستبشراً فرحاً في عرصة الطور
اليوم جند السماء قد صار مبهتجاً
والأرض مسرورة مع كل مسرور
شعياً وميخاً وكل الأنبياء نطقوا
حقاً يقينا وما في القول من زور

عبتا قعي ليه

عبتا قعيليه أوشعنا : لوز آلاها أوشعنا : بقالي

خليا أوشعنا . عم يلودي بني أورشلم

دمشبحين هواو . أوشعنا : أوشعنا : أوشعنا

لاخ بمرومي *

2

كودين كودين أوشعنا : سدرين سدرين

أوشعنا : كنشين كنشين أوشعنا : نبق

عورايي بخذا شاويو ومزعقين هواو.

أوشعنا : أوشعنا : أوشعنا لاخ بمرومي *

3

طلايي مشبحين أوشعنا : عولي مورخين

أوشعنا : شوري ميبوين أوشعنا : وحسم

ساوي يقال يلودي ذفاعين وأميرين :

أوشعنا : أوشعنا : أوشعنا لاخ بمرومي *

غنوا له أوشعنا ورتلوا أوشعنا

لفادينا أوشعنا مع أطفال ، فلسطين المنشددين :

أوشعنا ، أوشعنا ، أوشعنا في الأعالي

شورایا

1

آمین آمین آمینا لُخون . دَسْکِیئی نُوی وُملْکِی
إِثْرَغْرَغْ . دُنْخَزون مِدْم دُحازیتون وُلا خَزاو:
وُلْمِشَمَع مِدْم دُشامعیتون وُلا شَماع . لُخون دین
طُوْهین لَعینیکون دُحازیان وُلْدُنیکون دُشامعان *

عونیتا : طووا لیلوذي دُشواو دُنْخَزون لَمشِیحا كُذْ
عائِلوا لَأورِشَلِمْ . وِرْخِیو عِلْ عِیلا: وُطلايِ بَسوْگِی
رَیتا مَشَبْحِین قُذاماو كُذْ آمِین . اوشَعنا بَروما : اوشَعنا لورِیه
ذُداویدْ . بَرِیخ داِثا بَشْمِیه دَماریا *

شورایا 2

وُسوغا دُخُنْشِی مَشاوین هُوا مائِیهون بَأورْحا :
خُرانی دین باسْتِعین هُواو ساوْکِی مِنْ ایلانی
وُرامین بَأورْحا . كُنْشِی دین ایلین دَازینوا
قُذاماو واِثین بَثْرِیه، قاعین واو وأمِین: اوشَعنا برومیه..

